

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 06.06.2019 16:44:45
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad19153d0

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Утверждаю

Руководитель ООП

Логунов М.Л.

«26» августа 2019 г.



Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)

Основы теории перевода

Направление подготовки

45.03.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика»

Направление (профиль)

Теория языка и языковые технологии

Для студентов 1 курса очной формы обучения

Составитель: д. филол. н., проф. Ю.Н. Варзонин

A handwritten signature in blue ink, likely belonging to the author Y.N. Varzoning, is written to the right of the text.

Тверь, 2019

I. Аннотация

1. Цель и задачи дисциплины

Целью освоения дисциплины являются: обобщение и теоретическое обоснование специфики перевода как вида речевой деятельности и основных составляющих переводческой компетенции;

Задачи: создание теоретической базы для решения проблем языкового оформления переводного текста на основе учета языковой нормы, узуса и смысловой структуры текста, передачи содержания в переводе и подбора оптимальных переводческих решений и применения соответствующих переводческих трансформации для преодоления трудностей, возникающих в процессе перевода.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Основы теории перевода» относится к обязательной части блока 1 (Б1.О.23) и связана с дисциплинами: «Иностранный язык», «Основной иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации», «Второй иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации», «Практика перевода специального текста с основного иностранного языка».

3. Объем дисциплины: 3 зачетных единицы, 108 академических часов, в том числе:

Контактная аудиторная работа: лекции 17 часов, лабораторные работы 34 часа;

Самостоятельная работа: 57 часов, в том числе контроль 27.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения образовательной программы (формируемые компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-4. Способен применять кодифицированные нормы русского литературного языка и владеть его научным стилем. ОПК-5. Способен создавать и редактировать тексты профессионального назначения.	4.1. Отличает кодифицированный вариант русского языка от просторечия. 4.2. Анализирует основные закономерности системы русского языка в области фонетики, лексики, фразеологии, морфологии и синтаксиса.

	<p>4.3. Владеет устной и письменной разновидностью научного стиля изложения.</p> <p>4.4. Способен написать научную статью, аннотацию на научную статью, редактировать научную статью.</p> <p>4.5. Делает перевод научной статьи с иностранного языка на русский.</p> <p>5.1. Различает жанры текстов профессионального назначения.</p> <p>5.2. Соотносит тексты различной направленности с жанровой типологией.</p> <p>5.3. Анализирует тексты различной жанровой направленности.</p> <p>5.4. Осуществляет правку и редакцию специального текста.</p>
--	---

5. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения экзамен (2 семестр)

6. Язык преподавания русский.